



# 2017 屆世界移 民與難民日



“最后，我想对你们说一句话，你和年幼移民和年轻人一起走：他们需要你宝贵的帮助。教会也需要你，并在你提供的慷慨服务中支持你。勇敢并

在世界各地，估计有一千五百万无国籍人士。根据难民专员办事处介绍，每十分钟就有一个无国籍儿童在某处诞生，而在20个最大容纳无国籍人口的国家里，每年约有7万个无国籍孩童诞生

## 谁是孩童或年幼移民？

- \* 他们是3至18岁的孩子，在有或没有父母或法定监护人的情况下跨越政治边界。
- \* 他们或许有或没有合法的旅游证件下出游。
- \* 他们可能以难民，寻求庇护者或经济移民的身份抵达目的地国家。

他们是移民当中最脆弱的群体：身为孩童，又是外来人以及无声的。

## 我们怎样才能帮助移民呢？

教宗方济格以4个动词表达他的想法：

“**欢迎，保护，促进，融合**”

**欢迎-** 对于那些逃离冲突和可怕迫害的人，经常被囚在犯罪组织的掌控之中。我们需要开放无障碍和安全的人道主义渠道，提供体面和适当的住所.....发起个人的相遇。

**保护-** 维护他们不可剥夺的权利，确保他们的基本自由和尊严受到尊重，是大家的职责。

**促进-** 保护是不足够的。促进移民，流亡者和难民的整体人类发展是必需的。为此，必须鼓励国际合作方案的执行，而不涉及党派利益，卻以移民作为积极主角的跨国发展方案。

**融合-** 既不是同化也不是加入，而是一个双向的过程，其根本在于共同承认彼此的丰富文化。对于基督教社群来说，能和来自不同文化背景的人和平相处，在某种程度上反映了其大公性质。

永不言倦地在福音中生活，并召唤你明认和接纳最小和最脆弱人群当中的主耶稣。”

“我把所有的年幼移民，他们的家人，他们的团体以及和他们邻近的你，都寄托在纳匝肋圣家的保护当中；愿圣家护守着他们，并在每一位的旅程中陪伴着他们。偕同我的祈祷，我乐意地赐予我宗座的祝福。”

取自梵蒂冈，2016年9月8日

Franciscus



# 年幼、脆弱 和無聲的 移民

Episcopal Commission for the Pastoral Care  
of Migrants and Itinerants

Malaysia • Singapore • Brunei

# “年幼移民：易受伤害和无声的”

圣座教宗发布第 103 届世界移民和难民日文告 (2017)



亲爱的兄弟姐妹：

天主教在耶稣内成为一个小孩，并且在信仰中向天主开放，这滋养了希望，并在亲近最小和最弱的人身上体现出来。

“谁若为了我的名字收

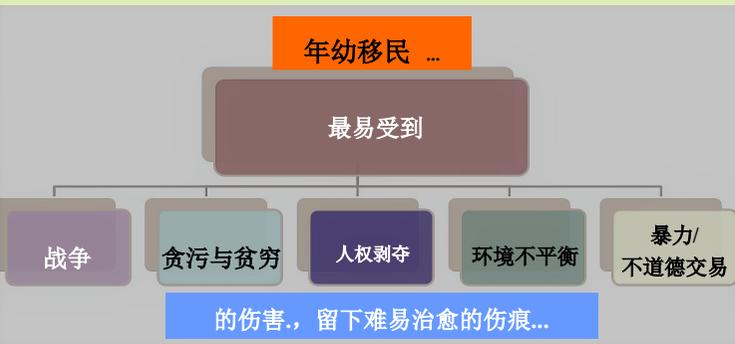
留这个小孩子，就是收留我；谁若收留我，就是收留那派遣我来的”（谷9：37；玛18：5；路9：48；若13：20）

当我们看到不道德的人进行剥削的时候，我们怎么能忽视这个严厉的警告呢？这种剥削使年轻的女孩和男孩遭受卖淫或陷入色情的泥坑中；他们被奴役为童工或士兵；并涉及贩毒和其他形式的犯罪行为当中。

童年，鉴于其脆弱性，具有独特和不可剥夺的需求：

- \* 最重要的是，让孩子可以在一个健康和安全的家庭环境中，有父母的指导和榜样下成长；
- \* 那么他们有权利和责任接受适当的教育，让孩子们可以成长成人，并成为自己的未来以及各自国家的未来的主动人。
- \* 此外，所有的孩子都有娱乐的权利；总而言之，他们身为孩子的权利。

而在移民当中，孩子构成了最弱勢的群体，因为他们在生活当前，他们是隐没及无声的：



“对任何寡妇和孤儿，不可苛待”（谷22：21）；为此，你们也应友爱外方人，因为你们在埃及也曾做过外方人。（申10：19）



每个人都是宝贵的；人比事物更重要，一个制度的价值是在于它如何有尊严地对待人的生命来衡量的，特别是对弱势群体，例如儿童移民。



基督徒群体

拥抱来自各个邦国，各党派，各民族及各语言。□（默7：9）

- \* 他们多灾多难的情况剥夺了他们的证件，把他们从世界眼里隐藏起来；
- \* 他们没有成年人的陪伴致使他们的声音无法被提高和听到。
- \* 这样，年幼移民容易陷入人性退化中的最低水平，让非法和暴力

破坏了太多无辜者的未来，而虐待儿童网络则难以被瓦解。

我们该如何回应这实况？

首先，要让这些人受到有尊严式的欢迎：移民现象是救恩史的一部分。它构成了时代的征兆，它说明了天主教在历史和人类群体中的运作，以期达到普及性共融的远景。

然而，教会鼓励我们明认天主的计划，并在这种现象中，的确做到在基督徒群体中，无人感到陌生。

我们需要努力推行保护，融合和长期的解决方案。我们主要关注采取一切可能的措施来确保年幼移民的保障和安全。这些男女孩童经常流浪街头，成为不道德的剥削者的受害者，沦为肉体，道德和性暴力的对象。“若我们不对这些滥权的人采取严格有效的行动，我们将无法制止儿童成为多种奴隶形态的受害者。因此，为了他们孩子的利益着想，有必要让被接纳的移民能和社群（包括教会和民间）有更密切及有效地合作。

其次，我们需要努力帮助那些儿童和青少年的移民融入当地生活。

每个国家都必须行使移民流动的控制和保护本身国家共同利益的权利，配合解决和规范儿童移民问题的义务，充分尊重移民的尊严，为顾及整个家庭的利益，去谋求满足他们的需要。极为重要的是采取适当的国家程序和原籍国与目的地国之间的共同协议计划，以消除未成年人被强迫移民的原由。

由于以下因素所造成：  
\* 贫穷和缺乏生存的伎俩  
\* 识字率低；  
\* 对东道国的法律，文化和语言的无知



易受伤害和被剥削  
易受伤害和被剥削

第三，寻求和采纳长期的解决办法。年幼移民的问题必须从源头上解决。这个需要：

- \* 整个国际群体承诺消除迫使人们逃离冲突和暴力的环境。
- \* 要求有远见的观点，能够为遭受最严重的不公正和不稳定的地区提供适当的方案，以便能够保证所有人获得真正的发展。

这个发展应该促进男女孩童的益处，这是人类的希望

很多时候，在没顾虑这些孩子的福利时，而他们被遣返原籍国。”



“需求”是剥削及滥用的最大的动力

